



septembre - octobre 2007

programme culturel



Chers amis de l'Institut Culturel Italien,

En fonction depuis quelques jours à Marseille, j'ai le plaisir de vous présenter le programme culturel élaboré en collaboration avec Fulvia Veneziani, qui m'a précédée à la direction de cet Institut. Depuis toujours, notre équipe est au travail pour vous proposer de nombreuses suggestions culturelles de qualité et contribuer au dialogue entre les cultures. C'est l'occasion pour moi de poursuivre les échanges entre nos deux pays, dans une perspective internationale, européenne et méditerranéenne. Je souhaite à vous tous une bonne rentrée, avec l'espoir que l'activité de l'Institut continue d'être accompagnée et soutenue par votre intérêt et votre sympathie.

Maria Lella

Du samedi 8 septembre au dimanche 7 octobre

Marseille stade Vélodrome

COUPE DU MONDE DE RUGBY : L'ÉQUIPE ITALIENNE

Dans le cadre du Mondial de Rugby qui se tient à Marseille au stade Vélodrome l'équipe italienne est accueillie du 13 au 28 septembre en résidence par la ville de Saint Rémy de Provence.

- Au programme à Saint Rémy de Provence : Semaine de Cinéma Italien au Ciné-Palace du 17 au 21 septembre.
Renseignements Mairie de Saint-Rémy-de-Provence 04 90 92 70 12.
- À l'Institut Culturel Italien affiches et brochures de l'intervention et de l'investissement de **Benetton** dans le sport. Depuis des décennies Benetton est synonyme de sport grâce aussi aux résultats des équipes de Rugby, Volley et Basket, parmi les plus fortes de leurs séries.



Samedi 15 septembre → De 10h00 à 18h00

Institut Culturel Italien

JOURNÉE PORTES OUVERTES

Présentation des activités de l'Institut et inscriptions aux nouveaux cours de langue et de culture italienne 2007/2008.

Toute l'équipe de l'Institut vous souhaite la bienvenue à l'occasion de sa première journée *Portes Ouvertes* et vous donne rendez-vous :

- **10h00 Colazione italiana (Cappuccino e cornetto)**
- **10h30** Présentation des nouveaux cours d'italien, cours thématiques (de cinéma, de cuisine, d'histoire de l'art, atelier de traduction littéraire, atelier de techniques de décoration, ateliers de théâtre ...) et de la nouvelle saison culturelle 2007/2008. Test de niveau et inscriptions aux cours et à l'Institut. Les professeurs seront présents pour accueillir et renseigner pendant toute la journée.
- **11h30-12h30** Simulation d'un cours d'italien suivi de jeux linguistiques primés (Dictée, Tombola en italien, Monopoly des villes italiennes, Scrabble en Italien..).
- **11h30-12h30 Pour les enfants** : présentation des cours d'italien et des **Ateliers du samedi**
- **15h 2^e** présentation des cours d'italien, cours thématiques et de la nouvelle saison culturelle.
- **16h-17h** Simulation d'un cours d'italien suivi de jeux linguistiques primés (Dictée, Tombola en italien, Monopoly des villes italiennes, Scrabble en Italien..),
- **16h-17h Pour les enfants** : 2^e présentation des cours d'italien et des **Ateliers du samedi**.

Début des cours le lundi 1^{er} octobre 2007

Deuxième journée portes ouvertes à l'ICI le **samedi 6 octobre** de 10h à 13h.



Du jeudi 20 au dimanche 23 septembre

Université Toulouse 2 – Le Mirail

LANGUE

CONGRÈS ANNUEL DE LA S.I.E.S

La S.I.E.S., Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur, regroupe à l'échelle nationale les enseignants d'italien des universités françaises pour travailler au développement des études italiennes.



Du 21 septembre au 1er octobre

Parc Chanot - Marseille

83^e FOIRE INTERNATIONALE DE MARSEILLE www.foire-de-marseille.com

Stand ICI allée de la culture, N° 28

- Inscriptions aux cours de langue e de culture italiennes et présentation de la nouvelle saison culturelle de l'Institut.
- **Judi 27** de 11h00 à 19h00 journée italienne, inauguration Palais des Congrès.
- **Mercredi 26 et Judi 27** à 17h00 au Pôle de l'Espace Culture, l'IIC présente **Leçon de tarentelle** par le groupe italien **La Mescla**.



Du 25 septembre au 2 octobre

Cinéma Variétés, Cinéma Prado, Institut Culturel Italien

CINÉMA

HUIT ET DEMI : Films, Femmes, Méditerranée - Les 2^e Rencontres

La Chambre de Commerce Italienne, le *Laboratorio Immagine Donna* de Florence et l'Institut Culturel Italien présentent la deuxième édition des rencontres **Huit et Demi** visant à mettre en lumière le cinéma des femmes de la Méditerranée. Cette année seront représentés l'Espagne, la Turquie, Israël, la Palestine, la Grèce, l'Algérie, le Maroc, le Portugal et l'Italie :

Programme détaillé à l'Institut à partir du 15 septembre.

Parmi les films italiens :

COME L'OMBRA de Marina Spada

Avec **Anita Kravos, Paolo Pierobon, Karolina Dafne Porcari...** (V.O. sous-titrée, 2006, 87')
Claudia, la trentaine, vit seule à Milan et travaille dans une agence de voyage. Sa routine est rompue par l'arrivée d'un nouveau professeur d'origine ukrainienne, Boris, à son cours de russe. Mais Boris est fuyant, ne répond pas au téléphone, est toujours sorti. Un soir de juillet, Boris retourne voir Claudia, il cherche un endroit pour accueillir Olga, une «cousine» venue d'Ukraine. Une relation de complicité va alors s'instaurer entre les deux femmes, mais un soir, Olga ne rentre pas...
Prix de la critique du Festival du Cinéma Méditerranéen de Montpellier, 2006.

Cette année les Rencontres présenteront aussi des documentaires et des courts-métrages.

Projections scolaires à l'Institut Culturel Italien.

Déléguée Général du Festival, Jeanne Baumberger, journaliste et critique cinématographique.



Exposition d'Affiches anciennes de cinéma italien

Du 25 septembre au 2 octobre 2007 aux cinéma Les Variétés
L'Institut présente sa collection d'affiches historiques des plus célèbres films italiens, *Ladri di biciclette* de Vittorio De Sica, *Divorzio all'Italiana* de Pietro Germi, *Stromboli* de Roberto Rossellini, *Pane amore e fantasia* de Luigi Comencini...

Autour des Rencontres - Ateliers enfants : Haut les mains

Mercredi 10 octobre du 14h30 à 17h30 à l'Institut Culturel Italien
L'écrivain et réalisatrice Catherine Galodé présente un atelier autour des Contes pour mains peintes écrits par Mario Mariotti et elle même.
Projection d'un petit film sur un conte suivi de l'atelier fabrication d'animains (peinture de mains-animaux)
Réservation obligatoire - Places limitées (10 enfants)

Du 25 septembre au 28 octobre

DANSE

10^e ÉDITION DU FESTIVAL DANSEM : DANSE CONTEMPORAINE EN MÉDITERRANÉE

L'Officina, organisateur depuis 10 ans du festival DANSEM, a choisi cette année, de donner toute sa place à la création et à la coopération internationale en présentant le projet européen **SITES OF IMAGINATION** (lieux de l'imaginaire, le corps et la ville en Méditerranée). Cinq spectacles entre danse, théâtre, arts plastiques, musique, écriture, architecture seront présents émanant de chacune des structures partenaires du projet (Portugal, Turquie, Italie, Espagne, Slovénie et France). L'Institut soutient la participation au Festival des compagnies italiennes **Carovana** et **Virgilio Sieni** et accueille en résidence les artistes.

- **Vendredi 28 septembre à 20h** et **Samedi 29 septembre à 19h30** - Les Bancs Publics Marseille : **FAQ (Frequently Asked questions)** par la Compagnie **Carovana** avec **Ornella d'Agostino**.

- **Judi 25 Octobre à 20h30** – Théâtre d'Arles
Solo Goldberg Improvisation (création) par la **Compagnie Virgilio Sieni**
Solo musique de J.S. Bach interprétée par Diego Maccagnola.
Virgilio Sieni virevolte dans un étonnant exercice de style associant techniques classique et contemporaine

Renseignements et programme à L'Officina : 04 91 55 68 06 – www.dansem.org



7^e SEMAINE MONDIALE DE LA LANGUE ITALIENNE

L'ITALIEN ET LA MER : Accostages et appareillages, explorations et commerces, industries, paysages et amours de la langue, pont de la Méditerranée.

Organisée par le Ministère italien des Affaires Étrangères et l'Académie de la Crusca, sous le Haut Patronage du Président de la République Italienne :

Films, spectacles, conférences, expos et portes ouvertes aux écoles...



Jeudi 18 octobre → 19h00

Institut Culturel Italien

LEGGIADRA MARINA : CHANTS ET DANSES DE LA RENAISSANCE

Par La Compagnie : **La Rossignol** avec **Bruna Gondoni, Marco Bondoni, Liliana Baronio**, Danse ; **Roberto Quintarelli**, Chorégraphe, Danse ; **Lucio Testi, Storte, Ciaramelli**, Danse ; **Matteo Pagliari**, Flûte, Flûte Traversière, *Rauschpfeifen* ; **Claudio Demicheli**, Vielle, Cornemuse, *Rauschpfeifen* ; **Domenico Baronio**, Luth, Petite Guitare.

Le concert-spectacle en costume, avec des instruments d'époque, est le fruit d'un travail de recherche sur la floraison culturelle, artistique et scientifique produite dans les cours italiennes de la Renaissance sur le thème de la mer.



Samedi 20 octobre de 9h30 à 12h30

Institut Culturel Italien

ATELIER DE CUISINE ITALIENNE - DE LA MER À L'ASSIETTE

Cours de cuisine : *Sabato a tavola* : Recettes et dégustation avec Milena Mancuso - Cycle de 3 rencontres : samedi 20 octobre 2007, samedi 1^{er} mars et samedi 24 mai 2008 - 1 samedi, tarif 30 € par personne (possibilité de s'inscrire à un seul atelier).



Samedi 20 et dimanche 21 octobre

Parc Chanot

LIRE EN FÊTE

Dimanche 21 octobre à 16h00, l'Institut propose sur le thème du Roman policier :

La conférence de **Sandro Ferri**, Directeur de la Maison d'édition e/o, sur le thème *Pour une définition de noir méditerranéen*.

Signatures de **Amara Lakhous**, auteur de *Scontro di civiltà per un ascensore a Piazza Vittorio* (*Choc de cultures pour un ascenseur place Vittorio*), livre traduit par Actes sud. Amara Lakhous, écrivain et journaliste algérien, vit en Italie depuis 1995. Il est Lauréat du Prix International Flaiano 2006 pour son deuxième roman écrit en italien *Scontro di civiltà per un ascensore a Piazza Vittorio*.

Dans un immeuble de la piazza Vittorio, quartier multiethnique du centre historique de Rome un homme surnommé *Il Gladiatore* est retrouvé assassiné dans l'ascenseur. Une comédie policière et sociale qui met en scène la peur de l'autre provoquée par le mélange des populations.

Vente de livres et signatures au stand de ICI. - Stand enfants au *Salon des lecteurs en herbe : À la découverte de l'Italien*.



Lundi 22 octobre → 18h00

Institut Culturel Italien

CONFÉRENCE (en italien) : IL MEDITERRANEO LINGUA COMUNE

Conférence-table ronde avec **Michael Reynolds** de la maison d'édition Europa Editions.

Signatures de **Amara Lakhous**, auteur de *Scontro di civiltà per un ascensore a Piazza Vittorio*

(La conférence de **Sandro Ferri** *Pour une définition de noir méditerranéen*, sera présentée aussi au Lycée Marseillèveyre, dans le cadre du projet multiculturel sur le *Noir* - Camilleri, Izzo, Montalbano - Lundi 22 octobre à 10h00)



Lundi 22 et mercredi 24 octobre

Institut Culturel Italien

CINÉ-CLUB

Présentation de deux films d'**Emanuele Crialesa** par **Margherita Giacobazzi**, professeur d'Italien à l'Université de Provence, suivie d'un débat.

Lundi 22 octobre à 15h30 : Respiro

Avec **Valeria Golino, Vincenzo Amato, Francesco Casisa, Veronica D'Agostino...** (V.O. - 2002, 95'). *Lampedusa, une petite île aride, au sud de la Sicile, où la vie s'écoule immuable. Pasquale, 13 ans, partage son temps entre sa bande de copains, le port, et sa mère, Grazia...*

Mercredi 24 octobre à 18h00 : Nuovomondo

Avec **Charlotte Gainsbourg, Vincenzo Amato, Aurora Quattrocchi, Francesco Casisa...** (V.O. - 2006, 118'). *Début du XX^e siècle. Dans un coin perdu de la campagne sicilienne, la famille Mancuso s'échine sur le même lopin de terre depuis des générations. Salvatore décide de partir avec ses enfants et sa mère de l'autre côté de l'océan.*



Mardi 23 octobre → 18h00

Institut Culturel Italien

CONFÉRENCE (en italien)

En partenariat avec le Consulat Général Suisse à Marseille

Conférence du **Prof. Marino Viganò**, chargé de cours à l'Université Catholique de Milan, chercheur à l'Université de la Suisse italienne (Lugano), sur le thème *Contro la Francia nel Mediterraneo : I Paleari Fratino ingegneri militari di spagna nel XVI secolo*.

La conférence illustre, avec le soutien de diapositives, le rôle des frères Paleari Fratino (Giovan Giacomo, Bernardino, Giorgio) ingénieurs militaires, originaires de Morcote (Canton Ticino), dans la construction de fortifications dans le pourtour de la Méditerranée, de l'Espagne à la Tunisie.

L'italien est une des trois langues nationales de la Suisse, qui a toujours été partenaire de la Semaine de la Langue Italienne.



Jeudi 25 octobre → 17h00

Institut Culturel Italien

ATELIER DE LECTURE

Alessandra Martelli, professeur d'Italien à l'Université de Montpellier, présente l'atelier de lecture *Il mare nella narrativa italiana* avec les étudiants de l'Université Paul Valéry de Montpellier.

Mercredi 31 octobre

Dock des Suds

CONCERT-SPECTACLE AVEC PEPPE BARRA : MAREAMARÉ

PEPPE BARRA

Manifestation de clôture de la **Fiesta des Sud** (19-31 octobre 2007) présentée par l'Institut Culturel Italien dans le cadre de la **7^e Semaine Mondiale de la Langue Italienne** avec le concours de la Direction Générale des Italiens à l'Étranger du Ministère Italien des Affaires Étrangères et de la Région Campania.

De **Peppe Barra** et **Massimo Andrei**

avec **Peppe Barra, Lino Cannavacciuolo**, violon – violon zeta ; **Paolo Del Vecchio**, guitare – mandoline ; **Ivan Lacagnina**, percussions ; **Sasà Pelosi**, basse acoustique ; **Mario Conte**, claviers.

Musique de **Lino Cannavacciuolo**.

Le spectacle est un voyage dans le temps et dans l'espace autour de la Méditerranée. **Peppe Barra** réinvente dans une forme moderne la fable – *ovvero : lu cunto* – évoquant des mondes où des langues anciennes et diverses se mélangent et cohabitent. Le spectacle est accompagné d'une musique entraînante inspirée de la mélodie napolitaine, de la chanson française, du *sirtaki*, de la tradition andalouse et tsigane et de la *tammurriata*.

Dock des Suds – Centre Méditerranéen des musiques du monde – 12, rue Urbain V, 13002 Marseille
www.dock-des-suds.org - Tarif réduit pour les adhérents de l'ICI sur présentation de la carte.



Du vendredi 12 au vendredi 26 octobre

LES EXPOSITIONS DE LA SEMAINE MONDIALE DE LA LANGUE ITALIENNE À L'INSTITUT

- Exposition : **Cristoforo Colombo : Ammiraglio del mare Oceano** Réalisé par la Région Liguria et le Comitato Nazionale per le celebrazioni di Cristoforo Colombo.
- Exposition de cartes géographiques du Ministère italien des Affaires Étrangères : **Amerigo Vespucci et la Società Geografica Italiana**.
- Exposition de cartes sur les villes de mer (Gênes, Venise)

Diffusion en continu du DVD musical *Datemi tre caravelle!*, inspiré de la vie de Cristoforo.

Texte de Carmelo Pennisi et Massimiliano Durante ; musique de Stephano di Battista ; mise en scène de Gianni Quaranta ; chorégraphie de gloria Pomardi. Avec Alessandro Preziosi, Nicky Nicolai, Mario Venuti...



Du 26 octobre au 4 novembre

Montpellier

29^e FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA MÉDITERRANÉEN DE MONTPELLIER

Au programme des événements italiens du festival un hommage à **Marcello Mastroianni**.

Exposition : Marcello Mastroianni La vie et l'univers du grand acteur, à travers une collection exceptionnelle de photos rassemblées spécialement pour le Festival de Montpellier.

Rétrospective de 20 films interprétés par l'acteur disparu en 1996. En collaboration avec la Cinémathèque de Rome, en présence de ses filles, Barbara et Chiara Mastroianni, du metteur en scène Mario Monicelli et de Mathilde Hochkofler, auteur de *Marcello Mastroianni, le jeu plaisant du cinéma* (Gremese, 2001)

Renseignements au 04 99 13 73 73 – www.cinemed.tm.fr



AUTOUR DE L'ITALIE : EVENEMENT ORGANISÉS PAR D'AUTRES INSTITUTIONS

Jusqu'au 14 septembre :

La galerie Marlborough Monaco présente une exposition personnelle de **Roberto Barni**, peintre et sculpteur italien contemporain, dont les œuvres investissent de nombreux lieux publics.
www.marlborough-monaco.com

Jusqu'au 7 octobre :

Le centre d'art, Villa Arson à Nice, présente la première rétrospective dédié à **Gino De Dominicis** depuis sa mort en 1998.
www.villa-arson.net

Jusqu'au 4 novembre :

Le musée d'Art moderne et d'Art contemporain de Nice consacre ses espaces d'expositions temporaires à l'œuvre forte et insolite de **Michelangelo Pistoletto**, 68 œuvres.
www.mamac-nice.org

L'équipe de l'Institut Culturel Italien

- Maria LELLA : Directrice
- Anna PASTORE : Adjointe de Direction
- Rémy OTTAVIANO : Administration
- Nadia MATTEUCCI : Secrétariat de Direction
- Julie GALFARD : Médiathèque / Archives
- Armando GOLINO : Logistique
- Miriam PASCHINI : Stagiaire

L'équipe enseignante

Sara BERETTA, Anna Maria BUZZI, Sebastiana FRAU, Anna TARTARI, Claudia GALLETTA, Luigi SCARABINO

Institut Culturel Italien
6, rue Fernand Pauriol - 13005 Marseille

Accueil du public

du lundi au jeudi : 9h30 - 12h30 et 14h30 - 17h30
le vendredi : 9h30-12h30

Tél. 04 91 48 51 94 / Fax 04 91 92 67 90

E-mail : iicmarsiglia@esteri.it - site : www.iicmarsiglia.esteri.it

Le catalogue de la bibliothèque est disponible sur internet à l'adresse suivante :
www.bibliowin.it/iic/icmg/homepage.htm